



11 - 25 SEPT 2024

4ta EDICIÓN
4th EDITION

SELECCIÓN OFICIAL 2024
OFFICIAL SELECTION 2024

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

El Festival Internacional de Cine
EL CINE SUMA PAZ
Selección Oficial 2024

International Film Festival
EL CINE SUMA PAZ
Official Selection 2024

El concepto "Siembra Agua" de la cuarta edición del festival "El Cine Suma Paz" resalta la importancia vital de la conservación del agua, en respuesta a los recientes y devastadores incendios en el Páramo de Sumapaz. Más de 17,000 hectáreas de este ecosistema esencial para la regulación hídrica han sido afectadas por incendios, muchos de los cuales han sido exacerbados por condiciones climáticas extremas y, preocupantemente, también por acciones intencionadas. Esta alarmante pérdida subraya la urgencia de adoptar medidas activas para la protección y restauración de nuestros recursos naturales.

The concept of "Siembra Agua" for the fourth edition of the "El Cine Suma Paz" festival emphasizes the critical importance of water conservation, in response to the recent devastating fires in the Sumapaz Páramo. Over 17,000 hectares of this vital water-regulating ecosystem have been affected by fires, many of which have been exacerbated by extreme weather conditions and, alarmingly, also by intentional human actions. This significant loss underscores the urgency of adopting active measures to protect and restore our natural resources.

+ 200

Películas recibidas
Films received

40

Países
Countries

25

Películas seleccionadas
Films selected



CULTURA AMBIENTAL
ENVIRONMENTAL CULTURE

A RESCUE THE PLANET FILM

PLASTICOSPHERE

THERES IS NOT PLANET B

PLASTICOSFERA Plasticsphere

GUATEMALA

TODO PÚBLICO

Sergio Izquierdo

Largometraje Documental

1:13:23

El documental sigue a un grupo de ambientalistas y científicos latinoamericanos en su arriesgada expedición a través del segundo arrecife de coral más grande del mundo. Su objetivo es investigar y documentar la alarmante contaminación de plástico y microplásticos que está afectando gravemente a la vida marina, el turismo y los recursos pesqueros de la región, así como a la salud humana. Mientras se adentran en las profundidades del océano, descubren la magnitud del problema y cómo ha trascendido a los ámbitos social y político. El documental muestra la lucha por crear conciencia sobre este problema ambiental y cómo la investigación y el activismo pueden marcar la diferencia en la conservación del medio ambiente.

The documentary follows a group of Latin American environmentalists and scientists on their risky expedition through the second largest coral reef in the world. Its objective is to investigate and document the alarming plastic and microplastic pollution that is seriously affecting marine life, tourism and fishing resources in the region, as well as human health. As they delve into the depths of the ocean, they discover the magnitude of the problem and how it has transcended the social and political spheres. The documentary shows the fight to raise awareness about this environmental problem and how research and activism can make a difference in environmental conservation.



RESCUE THE PLANET FILMS AND MACAO PRODUCTIONS PRESENTS A FILM BY SERGIO IZQUIERDO "PLASTICOSPHERE"
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY EDGAR DÁVILA AND SERGIO IZQUIERDO EDITOR EDGAR DÁVILA WRITTEN BY SERGIO IZQUIERDO
PRODUCED BY SERGIO IZQUIERDO CO-PRODUCED BY KENNETH MÜLLER SCRIPT SERGIO IZQUIERDO
DIRECTED BY SERGIO IZQUIERDO

SELECCIÓN OFICIAL 2024



SIMIN

IRÁN

TODO PÚBLICO

Morteza Atashzamaz

Largometraje Ficción

1:14:00

"Simin" es una película sobre la causa de la sequía del Zayandehrood (un río situado en la ciudad de Esfahan en Irán) y sus efectos en la vida de la gente, especialmente de los agricultores. La historia se cuenta en un espacio metafórico y el personaje materno es un símbolo del agua y el río. La historia de la película se basa en la realidad de las condiciones geográficas de esta región.

"Simin" is a film about the cause of the drought of the Zayandehrood (a river located in the city of Esfahan in Iran) and its effects on the lives of people, especially farmers. The story is told in a metaphorical space and the mother character is a symbol of water and the river.

The story of the film is based on the reality of the geographical conditions of this region.



SELECCIÓN OFICIAL 2024



ARMANDO BAUTISTA GARCÍA & ALEJANDRA HERRERA

ITU NINU

ITU NINU

MÉXICO

TODO PÚBLICO
Itandehui Jansen
Largometraje Ficción
01:12:00

En el futuro no muy lejano de 2084, Ángel se encuentra atrapado como un migrante climático en una ciudad inteligente no especificada, bajo constante vigilancia. En medio de una existencia sombría y opresiva, Ángel se gana la vida cultivando plantas, preservando la decadente sabiduría de las semillas.

En este paisaje desolado se cruza con Sofía, otra migrante climática que trabaja en una instalación de reciclaje. El destino entrelaza sus vidas cuando un encuentro casual revela una conexión inesperada: un lenguaje compartido.

Alimentando el anhelo de Ángel por una conexión humana y un rayo de esperanza, se acerca a Sofía. Consciente del omnipresente seguimiento digital, Ángel decide comunicarse con ella a través del medio atemporal del lápiz y el papel, fomentando un vínculo íntimo y clandestino.

In the not-too-distant future of 2084, Angel finds himself trapped as a climate migrant in an unspecified smart city, under constant surveillance. In the midst of a bleak and oppressive existence, Ángel makes a living growing plants, preserving the decaying wisdom of the seeds.

In this desolate landscape he crosses paths with Sofía, another climate migrant who works at a recycling facility. Fate intertwines their lives when a chance encounter reveals an unexpected connection: a shared language.

Feeding Ángel's longing for a human connection and a ray of hope, he reaches out to Sofía. Aware of her omnipresent digital monitoring, Ángel decides to communicate with her through the timeless medium of pencil and paper, fostering an intimate and clandestine bond.

WRITER & PRODUCER: ARMANDO BAUTISTA GARCÍA, CINEMATOGRAPHY & EDITING: ITANDEHUI JANSEN,
WITH THE VOICE OF NADIA NUU SAVI, MUSIC: ENRICA SCIANDORNE, SOUND DESIGN: WILLIAM AIKMAN,
COLOUR GRADING: STEPHEN HORNE

A FILM BY ITANDEHUI JANSEN

SELECCIÓN OFICIAL 2024



ESKAWATA KAYAWAI

BRASIL

TODO PÚBLICO

Lara Jacoski

Patrick Dequech Belem

Largometraje Documental

1:10:26

Un viaje al corazón de la selva amazónica brasileña, donde los autoproclamados Huni Kuin (pueblo verdadero) están experimentando un notable renacimiento cultural. Tras soportar décadas de esclavitud y opresión, alguna vez se les prohibió vivir su verdadera identidad. Durante los últimos 20 años, guiadas por la líder espiritual Ninawá Pai da Mata y otras figuras veneradas, estas comunidades dentro de la Tierra Indígena Humaitá han orado y fortalecido su cultura, recordando y practicando las costumbres antiguas.

Hoy, se encuentran en un cenit cultural: una historia de resiliencia y fortaleza inquebrantables que emana del corazón del Amazonas, ahora compartida y narrada por los propios Huni Kuin, que resuena en todo el mundo en estos tiempos de transformación.

A journey to the heart of the Brazilian Amazon rainforest, where the self-proclaimed Huni Kuin (true people) are experiencing a remarkable cultural renaissance. After enduring decades of slavery and oppression, they were once prohibited from living their true identities. For the past 20 years, guided by spiritual leader Ninawá Pai da Mata and other revered figures, these communities within the Humaitá Indigenous Land have prayed and strengthened their culture, remembering and practicing ancient customs.

Today, they stand at a cultural zenith: a story of unwavering resilience and strength emanating from the heart of the Amazon, now shared and told by the Huni Kuin themselves, resonating around the world in these transformative times.



SELECCIÓN OFICIAL 2024

ESKAWATA KAYAWAI

THE SPIRIT OF TRANSFORMATION



PRODUCED BY BEM-TE-VI PRODUÇÕES IN COLLABORATION WITH NINAWÁ PAI DA MATA & MARCOS VINÍCIUS ROMÃO EXECUTIVE PRODUCTION ALEX MORENO • BOBBI KAYA • COCO AMOS
DONA CHAPLIN • TORSTEIN GRUDE EDITOR LARA JACOSKI & PATRICK BELEM COLOR CORRECTION HINTERLAND MUSIC BLEND STUDIO POST-PRODUCTION POVO HUNI KUIN

GUARDIANAS DE SEMILLAS

Women seed guardians

COLOMBIA

TODO PÚBLICO

Juan Sebastian Malaver Valencia

Cortometraje Documental

7:14

La comunidad indígena Zenú colombiana tiene una tradición semillera que transmite sus costumbres y cultura de generación en generación; con el tiempo han adoptado, bajo la dirección de una portavoz, un sistema de agroecología que hace que su producción de alimentos sea sostenible.

The Colombian Zenú indigenous community has a seed tradition that transmits its customs and culture from generation to generation; Over time they have adopted, under the leadership of a spokesperson, a system of agroecology that makes their food production sustainable.

GUARDIANAS DE SEMILLAS

KOALA VIEW and NEGRITA FILMS PRESENTS A PETRONILA SUAREZ and MIGUEL DURANGO FILM BY JUAN SEBASTIAN MALAVER
EDITED BY GERMAN ILES PRODUCTION DESIGNER NAME JUAN SEBASTIAN MALAVER PRODUCTION DESIGNER SANTIAGO
JAIMES PRODUCTION DESIGNER GUSTAVO ESPINDOLA PRODUCTION DESIGNER JUAN SEBASTIAN MALAVER PRODUCTION DESIGNER JUAN MANUEL MESA PRODUCTION DESIGNER EDWIN
SAAVEDRA PRODUCTION DESIGNER EDWIN SAAVEDRA



SELECCIÓN OFICIAL 2024







Una película de : Daniela Briceño Bello • Diego Felipe Cortés • Blanca Castellar

Producción: Diego Felipe Cortés • Diseño sonoro: Carolina Lucio

CINE CREA COLOMBIA

CNACC-FDC

AF

Producción

af

GLORIA

COLOMBIA

+13

Diego Felipe Cortés

Daniela Briceño

Blanca Castellar

Cortometraje Documental

13:50

Gloria, cansada, se mueve lentamente entre sus pensamientos, el espejo, el sifón y la luz del baño. Entre dolores y placeres, lo que lleva dentro crece sin poder contenerse más.

Gloria, tired, moves slowly between her thoughts, the mirror, the siphon and the bathroom light. Between pains and pleasures, what she carries inside her grows without being able to contain herself anymore.

SELECCIÓN OFICIAL 2024



MALA SEMILLA

Bad seed

FRANCIA

TODO PÚBLICO

Nadège Herrygers
Cortometraje Ficción

12:00

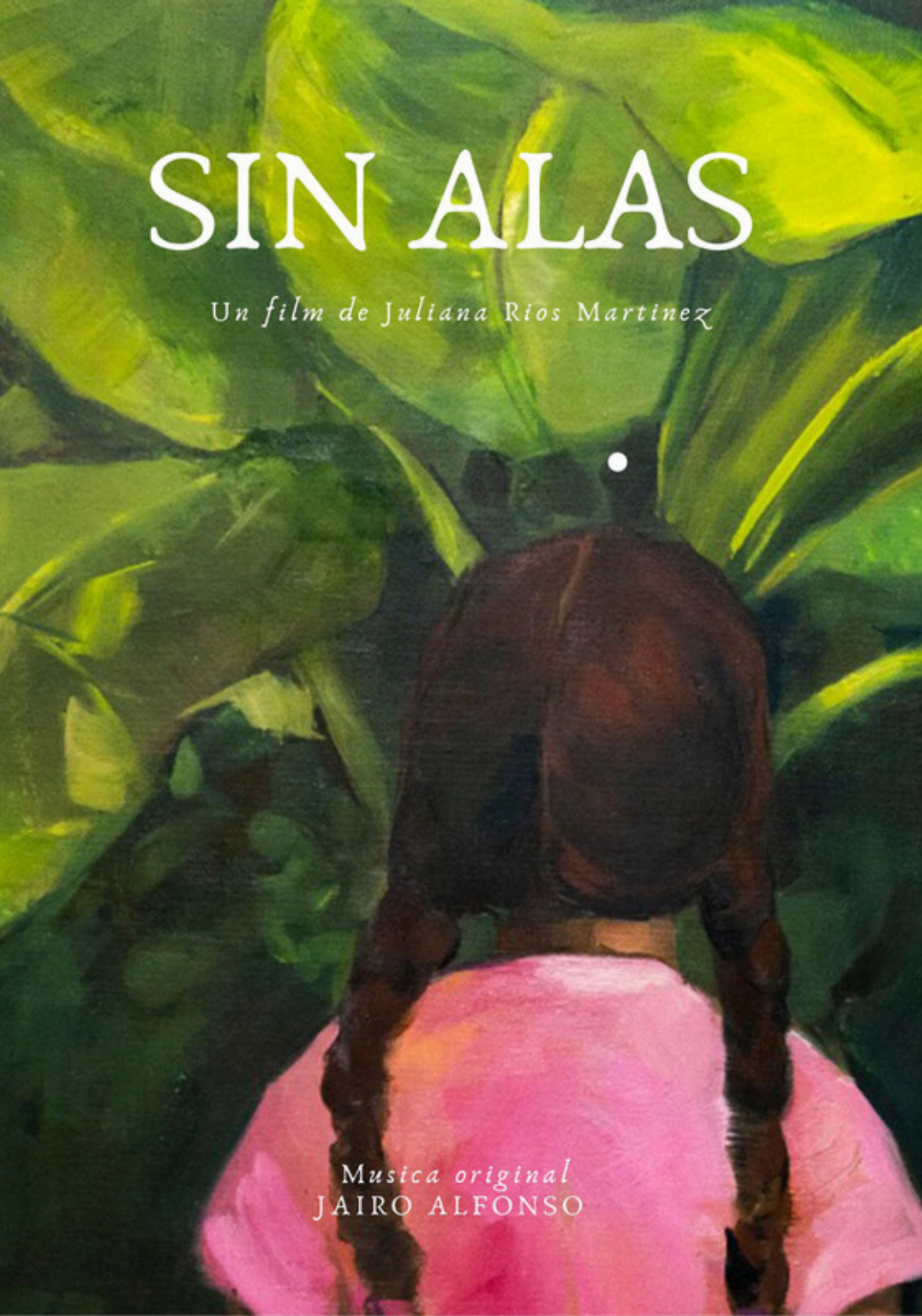
En una ciudad, Sadia se ve involucrada en un misterioso tráfico. Uno de sus amigos, Arthur, la sorprende y descubre lo que esconde. Tendrá que tomar una decisión...

In a city, Sadia is involved in a mysterious traffic. One of her friends, Arthur, surprises her and discovers what she is hiding. He will have to make a choice...



SELECCIÓN OFICIAL 2024





SIN ALAS

Un film de Juliana Ríos Martínez

Musica original
JAIRO ALFONSO

SIN ALAS Without wings

COLOMBIA

TODO PÚBLICO
Juliana Ríos Martínez
Cortometraje Ficción Animado
3:46

Gloria, cansada, se mueve lentamente entre sus pensamientos, el espejo, el sifón y la luz del baño. Entre dolores y placeres, lo que lleva dentro crece sin poder contenerse más.

Gloria, tired, moves slowly between her thoughts, the mirror, the siphon and the bathroom light. Between pains and pleasures, what she carries inside her grows without being able to contain herself anymore.

SELECCIÓN OFICIAL 2024



EL RIO DE NUESTROS HIJOS

Our children's river

ECUADOR

TODO PÚBLICO

Dominic Gill

Cortometraje Documental

15:24

En todo el Amazonas, los guardias indígenas son patrullas desarmadas que defienden pacíficamente los territorios ancestrales contra amenazas como el petróleo, la minería y la caza furtiva. Utilizan diversas tecnologías para monitorear sus tierras y, cuando es necesario, expulsar a los actores y operaciones ilegales. La mayor parte de este trabajo diario, que implica largas caminatas y observación paciente, pasa desapercibido. Esta película describe el proceso de la Guardia Indígena: sus patrullajes, su vigilancia sobre el paisaje y su apoyo a la comunidad. Su trabajo como guardias ayuda a garantizar que la destrucción en el Amazonas no avance y que su comunidad tenga el espacio vital que necesita para vivir la vida en sus propios términos.

Throughout the Amazon, indigenous guards are unarmed patrols that peacefully defend ancestral territories against threats such as oil, mining and poaching. They use various technologies to monitor their lands and, when necessary, expel illegal actors and operations. Most of this daily work, which involves long walks and patient observation, goes unnoticed. This film describes the process of the Indigenous Guard: its patrols, its surveillance of the landscape and its support for the community. Their work as guards helps ensure that destruction in the Amazon does not advance and that their community has the living space they need to live life on their own terms.



SELECCIÓN OFICIAL 2024



RÍO NEGRO

LA ZONA METROPOLITANA DE LA CIUDAD DE MÉXICO
EXPULSA 52 MIL LITROS POR SEGUNDO DE
AGUAS NEGRAS QUE LLEGAN A UN SOLO LUGAR:
LA PRESA ENDHÓ EN EL ESTADO DE HIDALGO.

DIRECCIÓN: NANCY LILLIAN DE LA CRUZ
PRODUCTOR EJECUTIVO: AMÉRICO DE LA CRUZ

RÍO NEGRO
Black river

MÉXICO

TODO PÚBLICO
Nancy Lilian de la Cruz López
Cortometraje Documental
44:08

Cada día la capital mexicana expulsa alrededor de 75 mil litros de aguas residuales por segundo, las cuales desembocan en el Emisor Central y pasan por el río Tula ubicado en el Estado de Hidalgo, esta gran cantidad de agua contaminada se almacena en la presa Endhó.
Esta presa riega una superficie de 185 mil hectáreas, con una producción de hortalizas contaminadas que se distribuyen por todo el país.

Every day the Mexican capital expels around 75 thousand liters of wastewater per second, which flows into the Central Emitter and passes through the Tula River located in the State of Hidalgo. This large amount of contaminated water is stored in the Endhó Dam.

This dam irrigates an area of 185 thousand hectares, with a production of contaminated vegetables that are distributed throughout the country.

SELECCIÓN OFICIAL 2024



HIJOS DE LA CIENAGA

Sons of the wetlands

COLOMBIA

TODO PÚBLICO

Ismael Egui Saad

Cortometraje Documental

24:00

La Ciénaga de Zapatosa se ha visto afectada por la sedimentación, los desechos arrojados a lo largo del cauce del Río Magdalena, el uso de técnicas de pesca que atentan contra los ecosistemas y la deforestación causada por la ganadería y monocultivos.

Sildany es una pescadora que conoce muy bien las diferencias entre las artes de pesca tradicionales sostenibles y las que se usan de forma irresponsable, se ha vuelto su misión concientizar a otros pescadores y lograr recuperar la ciénaga restaurando. Miguel es un sabedor que dedica su tiempo a la fabricación de esteras junto a su hija Nancy, lideresa de un colectivo de artesanas; su familia también comprende el inminente problema ambiental y social de las comunidades de la ciénaga.

The Zapatosa Swamp has been affected by sedimentation, waste dumped along the Magdalena River bed, the use of fishing techniques that threaten ecosystems, and deforestation caused by livestock farming and monocultures.

Sildany is a fisherwoman who knows very well the differences between sustainable traditional fishing gear and those that are used irresponsibly. She has made it her mission to raise awareness among other fishermen and to recover the swamp by restoring it. Miguel is a connoisseur who dedicates his time to making mats with his daughter Nancy, leader of a collective of artisans; His family also understands the imminent environmental and social problem of the swamp communities.



SELECCIÓN OFICIAL 2024



UN DOCUMENTAL DE ISMAEL EGUI SAAD

HIJOS DE LA CIÉNAGA

DIRECCIÓN ISMAEL EGUI SAAD PRODUCCIÓN EJECUTIVA ANA CEVELYN LEÓN
DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA CAMILO LAMILLA SONIDO FIONA RECORDS
GUIÓN E INVESTIGACIÓN ISMAEL EGUI SAAD, MAURA ALEJANDRA CARVAJAL
CÁMARA ISMAEL EGUI SAAD, CAMILO LAMILLA DISEÑO GRÁFICO SANTIAGO PARDO
JEFE DE PRODUCCIÓN MARÍA ANGELICA NAVARRO ASISTENTE DE PRODUCCIÓN LUISA FERNANADA LÓPEZ
MONTAJE SANTIAGO PÉREZ, JUAN SEBASTIAN TALERO, SANTIAGO PARDO



El ambiente es de todos



Fondo Adaptación



El viaje del Agua

GUION Y DIRECCIÓN: Luis Alexander Díaz

Foto: Jorge Serrato Cardona

EL VIAJE DEL AGUA Water's journey

COLOMBIA

TODO PÚBLICO

Juliana Rios Martínez

Cortometraje Documental

22:57

"El viaje del agua" es un cortometraje documental que explora el municipio de Soacha a través de la mirada del agua. Con un lenguaje poético y una cuidada estética visual y sonora, el cortometraje muestra el recorrido del agua desde su origen en el 'Páramo de Piedra Parada' hasta su destino final en el 'Salto del Tequendama', después de haber desembocado previamente en el río Bogotá. En el camino, el agua se enfrenta a la contaminación, la explotación y la desigualdad. El río Soacha, así como las aguas lluvias y residuales, revelan las realidades sociales y ambientales del municipio mientras atraviesa sus distintos territorios. "El viaje del agua" es un homenaje al agua y al municipio de Soacha.

"Water's journey" is a short documentary film that explores the municipality of Soacha through the eyes of water. With a poetic language and a careful visual and sound aesthetic, the short film shows the journey of the water from its origin in the 'Páramo de Piedra Parada' to its final destination in the 'Salto del Tequendama', after having previously flowed into the river Bogotá. Along the way, water faces pollution, exploitation and inequality. The Soacha River, as well as rainwater and wastewater, reveal the social and environmental realities of the municipality as it passes through its different territories. "The journey of water" is a tribute to water and the municipality of Soacha.

PRODUCCIÓN: Jhon Prieto Arias
FOTOGRAFÍA: Jorge Serrato Cardona | Danian Guauta
MONTAJE Y BANDA SONORA: Luis Alexander Díaz
EDICIÓN: Jorge Serrato Cardona



PRODUCE



Sec. Cultura y Turismo



SELECCIÓN OFICIAL 2024





CULTURA DE PAZ
CULTURE OF PEACE

ESTE FUE NUESTRO CASTIGO

This was our punishment

PERÚ / ESPAÑA

+13

Luis Cintora

Largometraje Documental

1:28:08

La comunidad altoandina de Hualla fue una de las primeras zonas controladas por Sendero Luminoso cuando inició su lucha armada contra el Estado peruano a principios de los años 80. Pero Hualla pronto pagaría un costo muy alto por haberse convertido en base de apoyo a la subversión.

A 30 años del fin de la violencia, la comunidad inaugura un memorial que rinde homenaje a las víctimas durante el conflicto armado interno y sus habitantes rompen el silencio de un pasado que aún duele.

The high Andean community of Hualla was one of the first areas controlled by the Shining Path when it began its armed struggle against the Peruvian State in the early 1980s. But Hualla would soon pay a very high cost for having become a support base for subversion.

30 years after the end of violence, the community inaugurates a memorial that pays tribute to the victims during the internal armed conflict and its inhabitants break the silence of a past that still hurts.



SELECCIÓN OFICIAL 2024

El costo de convertirse en base de apoyo de Sendero Luminoso



Un largometraje documental de **LUIS CINTORA** Producido por **AV2MEDIA FILMS**

Guion, Fotografía y Dirección **LUIS CINTORA** Dirección de Postproducción **SINUHÉ MUÑOZ**

Sonido y Música **J.A. PARRA "ZURI"** Montaje y Sonido directo **LUIS CINTORA**

Edición digital **CESAR HERNANDO (AEC)** Grafismo **BIKTOR KERO**

Asesoría de guion **CLAUDIA ÁVILA** Operador de Dron **NEILS OSCATEGUI** Diseño de cartel **ALEX OCAÑA**

Con la colaboración de **EPAF APRODEH ANFASEP SER SCHOOLTRAINING** y **CONTRAPIQUE**

A ESTÉTICA DA LUTA

“...porque os Direitos Humanos não têm lado.”

Ântônio Carlos Costa

DIREÇÃO E ROTEIRO: GUILLERMO PLANEL | FOTOGRAFIA E MONTAGEM: DANIEL PLANEL E PEDRO KIRILOS

FINALIZAÇÃO DE ÁUDIO E COR: CESAR TRINDADE

PRODUÇÃO DE ENTREVISTAS: THAIS MONTEZANO E SERGIO PUGLIESE | ARTES: LUIZA DUPIM

Realização:

PLANEL FILMES

Produção:

APPROACH
COMUNICAÇÃO

LA ESTÉTICA DE LA LUCHA The aesthetics of fighting

BRASIL

+13

Guillermo Planel

Largometraje Documental

1:25:19

La Estética de la Lucha (portugués: “A Estética da Luta”) es una película sobre el Movimiento Río de Paz que presenta sus manifestaciones pacíficas, aunque impactantes, en zonas nobles de la ciudad de Río de Janeiro, a partir de hechos violentos e impactantes ocurridos en zonas bajas, zonas clasistas y actos antidemocráticos en todo el país, a través de fuertes imágenes y atractivo mediático, con el objetivo de alertar al Poder público y al mundo sobre lo que está sucediendo en Brasil.

La película aborda diferentes acciones, que van desde homenajes a niños asesinados por balas perdidas, policías militares asesinados en cumplimiento de su deber, los 700 mil muertos por Covid-19, acciones en cárceles, violencia contra las mujeres, hasta la distribución de alimentos en Jacarezinho, favela, demostrando que los Derechos Humanos no tienen bando.

The Aesthetics of Struggle (Portuguese: “A Estética da Luta”) is a film about the Rio de Paz Movement that presents its peaceful, although shocking, demonstrations in noble areas of the city of Rio de Janeiro, based on violent and egregious events, shocking events that occurred in low-lying areas, classist areas and antidemocratic acts throughout the country, through strong images and media appeal, with the aim of alerting the public Power and the world about what is happening in Brazil.

The film addresses different actions, ranging from tributes to children killed by stray bullets, military police killed in the line of duty, the 700 thousand deaths from Covid-19, actions in prisons, violence against women, to the distribution of food in Jacarezinho, favela, demonstrating that Human Rights have no side.

SELECCIÓN OFICIAL 2024



BREVE HISTORIA DE LA HUMANIDAD

Brief history of humanity

ARGENTINA

TODO PÚBLICO

Sebastian Dietsch

Cortometraje Ficción Animado

6:00

El hombre podría haber evolucionado en paz. Pero desafortunadamente, otros hombres evolucionaron con él...

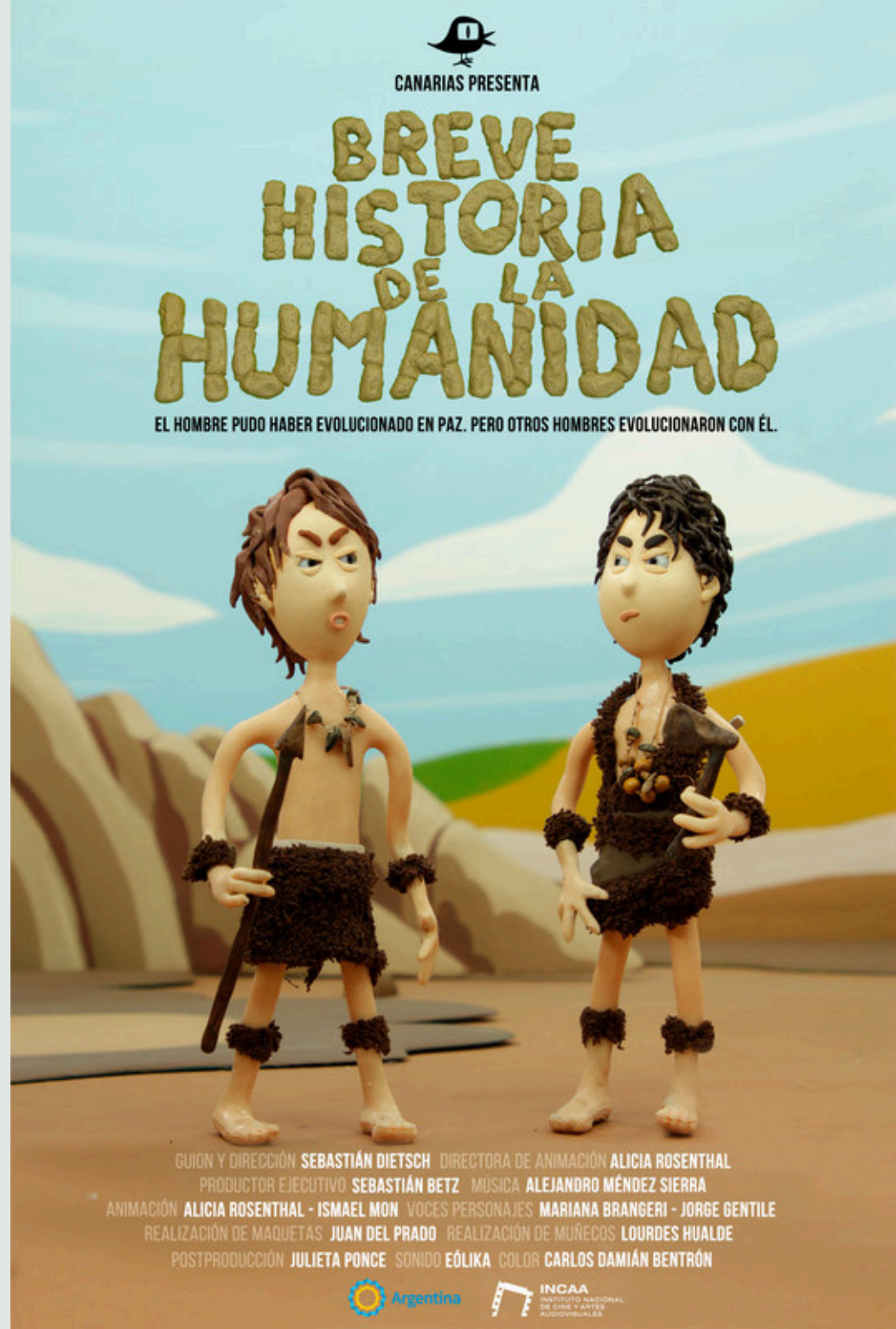
La historia de la humanidad estuvo marcada por sus innumerables guerras y conflictos. Quizás todo empezó con un árbol frutal.

Man could have evolved in peace. But unfortunately, other men evolved with him...

The history of humanity was marked by countless wars and conflicts. Maybe it all started with a fruit tree.



SELECCIÓN OFICIAL 2024



GUION Y DIRECCIÓN SEBASTIÁN DIETSCH DIRECTORA DE ANIMACIÓN ALICIA ROSENTHAL

PRODUCTOR EJECUTIVO SEBASTIÁN BETZ MÚSICA ALEJANDRO MÉNDEZ SIERRA

ANIMACIÓN ALICIA ROSENTHAL - ISMAEL MON VOCES PERSONAJES MARIANA BRANGERI - JORGE GENTILE

REALIZACIÓN DE MAQUETAS JUAN DEL PRADO REALIZACIÓN DE MUÑECOS LOURDES HUALDE

POSTPRODUCCIÓN JULIETA PONCE SONIDO EÓLIKA COLOR CARLOS DAMIÁN BENTRÓN



ESTIRPE

Lineage

COLOMBIA

+13

Ana Maria Ferro Gómez

Daniela Ruiz Coconubo

Cortometraje Documental

15:45

Mi abuela porta el secreto de una hija muerta y su memoria está sepultada en el olvido. Cuando se confronta su pasado, una voz emerge de las ruinas y nuestro Linaje se convierte en memoria de los olvidados de la historia de violencia en Colombia.

My grandmother keeps the secret of a dead daughter and her memory is buried in oblivion. When she confronts her past, a voice emerges from the ruins and our Lineage becomes a memory of those forgotten in Colombia's history of violence.

ESTIRPE

DIRECCIÓN Y ARGUMENTO ANA MARÍA FERRO Y DANIELA RUIZ COCONUBO
PRODUCCIÓN GENERAL RICARDO SOSA VARGAS Y ANA MARÍA FERRO
ASESOR CREATIVO Y SCRIPT DOCTOR JOHNNIER ARISTIZABAL ASISTENTE DE PRODUCCIÓN MIGUEL PEÑA
DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA GABRIELA DUCUARA CÁMARA CARLOS GARZÓN
DISEÑO SONORO Y MEZCLA MICHAEL ORBEGOZO SONIDO DIRECTO FRANCISCO VILLOTA
DIRECCIÓN DE ARTE LAURA GÓMEZ VALENCIA ASISTENTE DE VESTUARIO FERNANDA ROMERO
EDICIÓN Y MONTAJE RODRIGO ESTRADA COLORIZACIÓN SIMÓN VÉLEZ
LABORATORIO DE REVELADO UNIVERSIDAD JORGE TADEO LOZANO
COPRODUCCIÓN ANA MARÍA FERRO, DANIELA RUIZ COCONUBO
RICARDO SOSA VARGAS, JOHNNIER ARISTIZABAL Y
POS[T] LAS CASA

SELECCIÓN OFICIAL 2024



POS[T] LAS CASA



LUCES

Svetla lights

REPÚBLICA CHECA

TODO PÚBLICO

Jitka Nemikinsová

Cortometraje Ficción Animado

8:24

Las bombillas organizan una fiesta para que las llamas crezcan para darles la bienvenida al sistema que las hará brillar y protegerlas. Pero a uno le gusta jugar con fuego y se rebela contra el sistema.

En un pequeño pueblo habitado por bombillas se está celebrando una gran fiesta pública de cumpleaños. Es un ritual de iniciación para las pequeñas llamas. Se les coloca una bombilla de cristal para que brillen eternamente. Esto significa que son adultos y forman parte de la comunidad de las bombillas. Pero la vida eterna no es gratis. La última llama de la fila se da cuenta de que, con cada nuevo adulto, las velas de un pastel se apagan. Señala esto a las llamas que tiene delante. Una llama decide quitar su bombilla y mantener viva su vela, pero se apaga al intentarlo.

The bulbs organize a party for the flames to grow to welcome them to the system that will make them shine and protect them. But one likes to play with fire and rebels against the system.

In a small town inhabited by light bulbs, a large public birthday party is being celebrated. It is an initiation ritual for little llamas. A glass bulb is placed in them so that they shine eternally. This means they are adults and part of the light bulb community. But eternal life is not free. The last flame in line realizes that with each new adult, the candles on a cake go out. He points this out to the flames in front of him. A flame decides to remove its light bulb and keep its candle alive, but it goes out when trying.



SELECCIÓN OFICIAL 2024





AVALANCHA

Landslide

COLOMBIA

+13

Daniel Santiago Cortés
Cortometraje Documental

25:03

En Colombia, el asesinato de líderes sociales ha sido una práctica política centenaria que busca destruir todo tipo de organización popular; sin embargo, lejos de destruirla, ha fortalecido la voluntad de resistencia de hombres y mujeres que aún hoy levantan a sus muertos y caminan exigiendo verdad y justicia. Nuestras imágenes en movimiento, dispersas en el tiempo, conservan la huella de un derrumbe humano que camina sin cesar, escribiendo la historia de un pueblo que llora y resiste.

In Colombia, the assassination of social leaders has been a centuries-old political practice that seeks to destroy all types of popular organizations; However, far from destroying it, it has strengthened the will to resist of men and women who still today raise their dead and walk demanding truth and justice. Our moving images, dispersed in time, preserve the trace of a human collapse that walks incessantly, writing the history of a people that cries and resists.

AVALANCHA

UNA PELÍCULA DE DANIEL GIRALDO - ALEJANDRO BERNAL - JUAN CAÑOLA -
CRISTIAN ÁVILA - TOMÁS CAMPUZANO - GERMÁN GARCÍA - JOSE MANUEL DUQUE
- DANIEL CORTÉS.

-CNACC-



Presidencia Colombia



Alcaldía de Medellín
Proyecto de Innovación
Ciencia, Tecnología e Innovación



MINISTERIO DE CULTURA

SELECCIÓN OFICIAL 2024



LOS MUNDOS DE RENI

Reni's world

ARGENTINA

INFANTIL

Claudia Marcela Ruiz

Cortometraje Ficción Animado

10:50

RENATO, un niño de seis años al que le gusta imaginar y leer. El primer día de clases tiene miedo de ingresar a una escuela donde no conoce a nadie. Con la ayuda de una nueva amiga, ANDINA, quien lo invita a un lugar maravilloso, encuentra en la biblioteca de la escuela un libro sobre origami. Del libro sale una grúa que los invita a una aventura. RENATO Y ANDINA ingresan al mundo del origami. Después de luchar con un tigre y montar con un delfín, llegan a un bosque donde liberan una bandada de grullas que están aprisionadas en una jaula de papel. Una vez liberadas, las grullas invaden la biblioteca dejando a todos los compañeros con la boca abierta. Una vez en casa, sorprende a su familia al regresar feliz por todos los descubrimientos que ha hecho en el colegio.

RENATO, a six-year-old boy who likes to imagine and read. On the first day of school he is afraid to enter a school where he doesn't know anyone. With the help of a new friend, ANDINA, who invites him to a wonderful place, he finds a book about origami in the school library. A crane comes out of the book and invites them on an adventure. RENATO AND ANDINA enter the world of origami. After fighting a tiger and riding a dolphin, they reach a forest where they free a flock of cranes that are imprisoned in a paper cage. Once freed, the cranes invade the library, leaving all the classmates with their mouths open. Once home, he surprises his family by returning happy about all the discoveries he has made at school.



SELECCIÓN OFICIAL 2024





El elefante mordoré

Un espíritu joven debe recordar,
lo que un viejo pueblo está por olvidar.



Productor **FABIO VELÁSQUEZ** Dir-Guión **ALBERTO -BETO- MONCAYO** Jefe de Producción **CLAUDIA GUERRERO**
Foto **JACOBO BRAVO MAYA - ALBERTO MONCAYO** Diseño Sonoro **CRISTHIAN CAICEDO** Arte **JOSE EMILIO SALAZAR**
Reperto **SOFÍA ESPAÑA - ROSARIO JURADO - SILVIA NARVAEZ - BEATRIZ MARTINEZ**
Montaje **ALBERTO MONCAYO** Música **I.R.A.** Color **MANUELA PAREDES** Vestuario **PATRICIA ARIAS**
Crew **CAROLINA SOLARTE - MARIO MIRANDA - JULY JOJOA - HUGO CHIRAN - MICHELLE CORDOBA**
JAZMIN FAJARDO - KEVIN CABRERA - CIRO PAZ - CAMILO IMUEZ - DAVID BETANCOURT
Laboratorio **FUTURO DIGITAL**



-CNACC-FDC-



EL ELEFANTE MORDORÉ

COLOMBIA

+13

Alberto Moncayo
Cortometraje Ficción

18:53

Después de una gran pelea familiar, Antonia viaja al pueblo de su madre en busca de tranquilidad para terminar su tesis de periodismo. En su antigua casa se encuentra su tía Mari, quien a punto de perder la memoria oscila entre historias fantásticas y profundas confusiones. El plan de Antonia se ve truncado al tener que hacerse cargo de su tía para justificar su estancia. Pero será precisamente esto lo que le abrirá el camino a su trabajo de tesis y, de paso, a recuperar la memoria de un pueblo a punto de olvidar.

After a big family fight, Antonia travels to her mother's town in search of peace to finish her journalism thesis. In her old house is her aunt Mari, who on the verge of losing her memory oscillates between fantastic stories and deep confusion. Antonia's plan is cut short when she has to take care of her aunt to justify her stay. But it will be precisely this that will open the way to her thesis work and, in the process, to recover the memory of a people on the verge of forgetting.

SELECCIÓN OFICIAL 2024



¿QUÉ ES FIRMAR? Why do we sign?

ARGENTINA

TODO PÚBLICO

Rosella Fragoso

Cortometraje Ficción

13:07

Martina tiene 5 años. Vive con sus padres y su hermano Salva, de 7 meses. Martina tiene que renovar su documento de identidad. Su madre explica que para sus trámites le tomarán una foto y tendrá que firmar. Martina se pregunta qué es lo que firma. Pasará el día intentando descubrir por qué firmamos.

Martina is 5 years old. She lives with her parents and her 7-month-old brother Salva. Martina has to renew her identity document. Her mother explains that for her paperwork they will take a photo and she will have to sign. Martina wonders what she is signing. She'll spend the day trying to figure out why we signed.



SELECCIÓN OFICIAL 2024





LIBERTAD

Liberté

ARGENTINA / FRANCIA

+18

Martin D. Guevara
Cortometraje Ficción
13:36

Consciente de su destino inminente, Josefina toma la valiente decisión de profundizar en sus recuerdos y despedirse de sus seres queridos, dejando atrás la realidad presente. A través de estos recuerdos, el espectador emprende un viaje emocional, siendo testigo de la vida de Josefina mientras atraviesa el presente y el pasado, experimentando su sentida historia de despedida y conexión humana.

Aware of her impending destiny, Josefina makes the brave decision to delve deeper into her memories and say goodbye to her loved ones, leaving the present reality behind. Through these memories, the viewer goes on an emotional journey, witnessing Josefina's life as she traverses the present and the past, experiencing her heartfelt story of farewell and human connection.

JEY NAZARÉ

CIARA RYAN

LIBERTÉ

ÉCRIT ET RÉALISÉ PAR MARTIN D. GUEVARA

IDEA ORIGINAL E SCÉNARIO MARTÍN DELFINO GUEVARA

PRODUCTRICE EXÉCUTIVE JUAN I. MALCOLM & MARTÍN DELFINO GUEVARA DIR. DE LA FOTOGRAFÍA MANUEL GALÁN MONTAGE JUAN I. MALCOLM (AMAE)

DIRECTEUR ARTISTIQUE LAURA CORRADI MAQUILLAGE MALU GOMEZ ASSISTANT RÉALISATEUR JUAN CAMILO GALINDO CONCEPTION SONORE ISMAEL

CALVO ÉTALONNAGE RAFA ARROYO MUSIQUE ORIGINALE CARLOS PÉREZ MARÍN

CHEF DE PRODUCTION JORGE URIARTE

SELECCIÓN OFICIAL 2024



QYCA

ARGENTINA

TODO PÚBLICO

Camilo conde

Cortometraje Ficción Animado

5:34

Qyca, el llamado de Cuchavira, es la historia de Camila una joven Cotense que tras la inesperada muerte de su madre abandona su pueblo y se muda junto con su padre a Bogotá, allí recibe de un extraño un libro misterioso, a través del cual emprenderá una aventura, viajando a principios del siglo XVIII, donde conectará con sus raíces indígenas Muyscas, descubrirá que es la depositaria de un maravilloso legado ancestral de su cultura y será la encargada de ayudar a su abuela materna, la última mayoría de su territorio en su época y a su pueblo a recuperar la memoria, recordando saberes ancestrales que se creyeran olvidados.

Qyca, the call of Cuchavira, is the story of Camila, a young Cotense woman who, after the unexpected death of her mother leaves her town and moves with her father to Bogotá, there she receives from a stranger a mysterious book, through which she will embark on an adventure, traveling to the beginning of the 18th century, where she will connect with her indigenous Muysca roots, she will discover that she is the repository of a wonderful ancestral legacy of her culture and she will be the one. In charge of helping her maternal grandmother, the last majority of her territory in her time, and her of her people to recover her memory, remembering ancestral knowledge that was believed to have been forgotten.



SELECCIÓN OFICIAL 2024



COLOMBIA
POTENCIA DE LA
VIDA



Gobierno del
Cambio



El llamado de Cuchavira

Crea
digital 2023
Innovación
para el cambio

5000 sueños

Un documental de
Ceinfes y Be+ Foundation

5000 SUEÑOS
5000 dreams

COLOMBIA

+13

Andrés Gómez
Cortometraje Documental
15:14

En Puerto Leguízamo, Tumaco y Buenaventura, municipios de Colombia golpeados por la violencia y donde la educación parece ser un privilegio, se realizó una labor que brindó a los jóvenes un entrenamiento para la Prueba Saber 11 que les permitió mejorar en sus resultados, brindándoles la posibilidad de transformar sus vidas a través de la educación y cambiar su realidad.

In Puerto Leguízamo, Tumaco and Buenaventura, municipalities in Colombia hit by violence and where education seems to be a privilege, work was carried out to provide young people with training for the Saber 11 Test that allowed them to improve their results, giving them the possibility of transforming their lives through education and changing their reality.



Dirigido por: **ANDRÉS GÓMEZ**

Producción: **CRACK | Ceinfes | Be+ Foundation**

SELECCIÓN OFICIAL 2024



11 AL 25 DE SEPTIEMBRE DE 2024
SEPTEMBER 11 - 25, 2024



ORGANIZA



PATROCINADOR OFICIAL



www.elcinesumapaz.com

elcinesumapaz@fundacioncinesocial.org



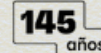
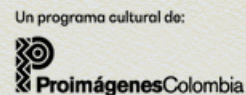
ORGANIZAN



PATROCINADOR OFICIAL



ALIADOS NACIONALES



ALIADOS INTERNACIONALES



APOYAN

